

## Пятница, 24 июля 2020 г., КРАНЬСКА-ГОРА

**18.<sup>30</sup>** Концерт смешанного хора из г. Краньска-Гора  
(Площадь у храма Успения Пресвятой Богородицы,  
г. Краньска-Гора).

**19.<sup>00</sup>** Католическая мемориальная месса  
в храме Успения Пресвятой Богородицы  
(г. Краньска-Гора, Боровика улица).

## Суббота, 25 июля 2020 г., КРАНЬСКА-ГОРА

**10.<sup>00</sup>** Мемориальные торжества у Русской часовни под  
перевалом Вршич  
Почетным покровителем мемориальных торжеств  
выступит председатель Государственного Совета  
Республики Словении Алойз Ковшца. В торжествах  
примут участие также высокие гости из Российской  
Федерации. Традиционная мемориальная встреча на  
Вршиче в этом году посвящается всем тем, кто в период  
общей беды, пандемии, когда всё в мире буквально замерло,  
продемонстрировал исключительную организованность,  
компетентность и сочувствие. Сотрудничество между  
народами в настоящее время приобрело особенно  
важное значение и еще больше сблизило нас между  
собой. Торжественная встреча у часовни закончится  
поминальной молитвой.

**11.<sup>30</sup>**  
**13.<sup>00</sup>** Дружеская встреча членов Общества дружбы  
«Словения-Россия»  
под шатром в центре г. Краньска-Гора. В культурной  
программе примет участие певица, актриса театра  
Лара Янкович в сопровождении музыкального  
ансамбля, а также квартет Калинка.

## GENERALNA POKROVITELJICA

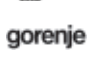
DRUŠTVA SLOVENIJA RUSIJA  
IN SPOMINSKIH SLOVESNOSTI PRI RUSKI KAPELICI  
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПОКРОВИТЕЛЬ ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ «СЛОВЕНИЯ-РОССИЯ»  
ИМЕМОРИАЛЬНЫХ ТОРЖЕСТВ У РУССКОЙ ЧАСОВНИ



## VELIKI SPONZORJI IN DONATORJI КРУПНЫЕ СПОНСОРЫ И ДОНОРЫ



## SPONZORJI IN DONATORJI СПОНСОРЫ И ДОНОРЫ



Veleposlaništvo Ruske federacije v Republiki Sloveniji  
Občina Kranjska Gora  
Fundacija "Russkiy mir"  
Društvo Slovenija Rusija

## SPORED SPOMINSKIH SLOVESNOSTI PRI RUSKI KAPELICI POD VRŠIČEM IN V KRANJSKI GORI

24. – 25. julija 2020



Посольство Российской Федерации в Республике  
Словении  
Мэрия Краньска-Гора  
Фонд «Русский мир»  
Общество дружбы «Словения-Россия»

## ПРОГРАММА МЕМОРИАЛЬНЫХ ТОРЖЕСТВ У РУССКОЙ ЧАСОВНИ ПОД ПЕРЕВАЛОМ ВРШИЧ И В ГОРОДЕ КРАНЬСКА-ГОРА

24 – 25 ИЮЛЯ 2020 Г.



Generalna pokroviteljica  
Генеральный спонсор





## Petek, 24. julij 2020, KRANJSKA GORA

**18.<sup>30</sup> Koncert MePZ Kranjska Gora**  
*na trgu pri župnijski cerkvi Marijinega vnebovzvetja (Borovška cesta, Kranjska Gora).*

**19.<sup>00</sup> Katoliška spominska maša**  
*v župnijski cerkvi Marijinega vnebovzvetja (Borovška cesta, Kranjska Gora).*

## Sobota, 25. julij 2020, KRANJSKA GORA

**10.<sup>00</sup> Spominska slovesnost pri Ruski kapelici pod Vršičem**  
*Častni pokrovitelj spominske slovesnosti in slavnostni govornik je predsednik Državnega sveta Republike Slovenije, Alojz Kovšca, na spominski slovesnosti bodo prisotni tudi visoki predstavniki Ruske Federacije. Tradicionalna spominska slovesnost je v letošnjem letu posvečena vsem tistim, ki so v času svetovne nesreče, pandemije, ko je svet skoraj obstal, pokazali izjemno organiziranost, usposobljenost in sočutje. Sodelovanje med narodi se je izkazalo za najpomembnejše in nas tako še bolj povezal med sabo. Slovesnost pri kapelici bo zaključila spominska molitev.*

**11.<sup>30</sup> Prijateljsko srečanje članov Društva Slovenija Rusija**  
*pod šotorom v centru Kranjske Gore. Druženje bosta popestrila nastopa Lare Jankovič, pevke in igralka, spremljevalnimi glasbeniki, ter kvarteta Kalinka.*

### HIGIENSKA PRIPOROČILA ZA PREPREČEVANJE ŠIRJENJA OKUŽBE

Po navodilih NIJZ (Nacionalnega inštituta za javno zdravje) je na spominski slovesnosti **OBVEZNO IN BREZPOGOJNO** potrebno upoštevati sledeče ukrepe:

- Udeleženci morajo biti brez znakov okužbe dihala.
- Obvezno je dosledno upoštevanje zadostne medosebne razdalje, ki je vsaj 1,5 m.
- Obvezno razkuževanje rok ob vstopu na avtobus ter ob vstopu na prireditveni prostor.
- Obvezno je upoštevati higieno kihanja, kašlja.
- Ker je prireditvev na prostem, naj obiskovalci masko nadenejo ob vstopu na prireditveni prostor. Ker bo zagotovljena zadostna varnostna razdalja (1,5 m), maske med samo slovesnostjo ne bodo obvezne.
- Starejše in bolnike s kroničnimi nenalezljivimi boleznimi z večjim tveganjem za težji potek bolezni posebej opozarjamo k upoštevanju preventivnih ukrepov in k dodatni zaščiti, oziroma jih prosimo, da razmislijo o udeležbi.
- Udeležence prosimo naj se čim manj dotikajo različnih skupnih predmetov in površin, le toliko, kot je nujno.

## Ruska kapelica - človek na prelomnici

V zadnjih nekaj letih so spominska srečanja pod Vršičem potekala v znamenju osmišljanja pomena in lekcij Prve svetovne vojne - velike prelomnice v 20. stoletju. «Vojna vseh vojn» ni le terjala milijone življenj, ampak je tudi spremenila podobo Evrope ter določila potek razvoja človeške civilizacije, za Rusijo pa je postala tragedija, ki je njene ljudi pahnila v kaos revolucije in krvavo državljansko vojno. V »Veliki vojni« so se pripadniki bratskih slovanskih narodov in krščanskih skupnosti bojevali drug proti drugemu in umirali na nasprotnih straneh. Vendar se je usoda ruskih vojaških ujetnikov, ki so umrli v bližini Soške fronte v plazu pod Vršičem domačinov dotaknila na prav poseben način. V njej so hitro prepoznali metaforo nesmisla vseh vojn, njihova tragična smrt je v okoliških ljudeh vzbudila posebno vrsto človečnosti, ki je ne moreta ubiti ne vojna, ne čas. In so storili tisto kar je prav. Kar jim je narekovalo srce. Začeli so skrbeti za skromen pomnik tujim sinovom, kot če to bi bili njihovi sinovi, kar so v desetletjih, ki so sledila tudi postali. Več kot sto let Slovenci pod Vršičem ohranjajo spomenik ruskim ujetnikom – nekoč nasprotnikom v nepravični vojni, v katerih današnje generacije prepoznajo sotrpine svojih prednikov. Zato je ta majhen košček slovenske zemlje postal tako drag in svet za vse, ki se pridemo sem poklonit žrtvam vseh vojn, od tu se dviga naša prošnja za mir, tukaj, na grobovih tragično umrlih ruskih vojakov se učimo živeti skupaj v miru in medsebojnem spoštovanju. Tako prva kot druga svetovna vojna, ki se je letos, ob 75-letnici zmage nad nacifašizmom posebej spominjamo, sta pretresli svet v 20. stoletju. Poleg žrtev in materialne škode sta prinesli tudi preobrazbo v razumevanju vrednosti človeškega življenja, in v ospredje postavili vrednote v podporo človeku in človečnosti. Slednje nujno vključuje spoštovanje pravic in svobode posameznika, enakost pred zakonom, pravičnost in svobodo izražanja, ohranjanje kulturne in naravne raznolikosti našega planeta. Naša naloga in naša skupna odgovornost v 21. stoletju je, da ne dovolimo, da bi te vrednote postale prazne besede, zato moramo vedno znova opozarjati, da gre za temeljne pogoje za preživetje človeka in najbolj dragocenih civilizacijskih dosežkov.

Nepredviden dogodek – pandemija koronavirusa, ki jo svet doživlja v zadnjih mesecih, je ponovno izpostavila našo ranljivost – spet smo na prelomnici, ki od nas zahteva, da se prilagodimo novi stvarnosti, ki na poseben način preizkuša našo temeljno človečnost, etične in družbene standarde in tradicije. Je pa tudi današnja kriza nova priložnost za preobrazbo po meri človeka, ki jo bomo mnogo lažje prepoznali, če se bomo skupaj spominjali dramatičnih trenutkov, ko so običajni ljudje, težkim zgodovinskim okoliščinam in geopolitiki navkljub, storili tisto kar je prav. Zato vas tudi letos vabimo, da se nam pridružite na tradicionalni spominski slovesnosti pod Vršičem pri Ruski kapelici - simbolu miru, sodelovanja in prijateljstva.



## Русская часовня. Человек на распутье.

Последние несколько лет мемориальные встречи под перевалом Вршич проходили под знаком осмысления значения и уроков Первой мировой войны – важнейшего переломного события двадцатого века. «Великая война» не только повлекла за собой потерю миллионов жизней, но и коренным образом изменила лик Европы, определив пути развития всей человеческой цивилизации. Для жителей России она стала величайшей трагедией, свергнувшей страну в хаос революции и кровопролитной гражданской войны. В «Великой войне» представители братских славянских народов и христианских общин сражались друг против друга и погибали на противоположных сторонах. Однако трагическая судьба русских военнопленных, погребённых снежной лавиной под Вршичем, вблизи фронта, проходившего по реке Соча, не оставила равнодушными местных жителей, пробудив в них ту человечность, которую не смогли убить ни война, ни время. Гибель русских пленных под Вршичем заставила местных жителей сделать правильный выбор - поступить по велению собственного сердца. Десятилетиями они заботились о скромном памятнике чужим сыновьям так, как если бы они заботились о могилах своих сыновей. А сам памятник стал восприниматься метафорой бессмысленности всех войн.

На протяжении более ста лет словенцы сохраняют под Вршичем памятник русским военнопленным – некогда своим противникам в несправедливой войне, в которых современные поколения видят равноправных жертв той самой войны. Вот почему этот маленький кусочек словенской земли стал таким дорогим и святым для всех, кто приезжает сюда, чтобы воздать должное жертвам всех войн, отсюда поднимается наша общая мольба о мире, здесь, на могилах трагически погибших российских солдат, мы учимся жить вместе – в мире и взаимном уважении.

Как первая, так и вторая мировые войны, глубоко потрясли мир в 20-м веке. Вторую мировую войну мы особенно вспоминаем в этом году в связи с празднованием 75-ой годовщины победы над нацизмом. Наряду с огромными жертвами и материальным ущербом войны привели к изменению в понимании ценности человеческой жизни, выдвинув на передний план главные гуманистические ценности: уважение прав и свобод человека, равенство всех перед законом, справедливость и свободу выражения мнений, сохранение культурного и природного разнообразия нашей планеты. Наша задача и наша общая ответственность в 21-м веке – не допустить, чтобы эти ценности стали пустыми словами, поэтому мы должны постоянно напоминать себе, что эти понятия – обязательные условия как выживания самого человека, так и для сохранения всех важнейших достижений нашей цивилизации. Непредвиденное событие – пандемия коронавируса, которую мир переживает в последние месяцы, вновь обнажила нашу ранимость – мы снова находимся на распутье, когда приходится приспосабливаться к новой реальности, которая проверяет на прочность наши фундаментальные человеческие, этические и социальные нормы и традиции. На сегодняшний кризис можно посмотреть также как на возможность изменить себя. Изменить по мере высокого звания – Человек. Это легче сделать, вспоминая драматические моменты, когда обычные люди, несмотря на сложные исторические обстоятельства и геополитику, поступали как должно, делая правильный выбор. Вот почему в этом году мы приглашаем вас присоединиться к нам на традиционной мемориальной церемонии под Вршичем у Русской часовни, ставшей символом мира, сотрудничества и дружбы.

